

# DATI TECNICI:

Données techniques - Technical data  
Technische Daten - Datos técnicos

**N (DIN 70020) POTENZA AUTOTRAZIONE:** servizi discontinui a regime e carico variabili.

**Ng (DIN 6270) POTENZA NON SOVRACCARICABILE:** servizi leggeri continui con regime costante e carico variabile.

**Na (DIN 6270) POTENZA CONTINUA SOVRACCARICABILE:** servizi gravosi continui con regime e carico costanti.

Le potenze, qui indicate, si riferiscono al motore munito di filtro aria, di marmitta standard, a rodaggio ultimato ed alle condizioni ambientali di 20°C e di 1 bar. La potenza massima è garantita con una tolleranza del 5%. Le potenze si riducono dell'1% ogni 100 m. di altitudine e del 2% per ogni 5° al di sopra di 20°C.

**C(Ng)** Consumo specifico di combustibile alla potenza Ng

**Mt(N)** Coppia motrice alla potenza N

**(a)** Campo di utilizzazione in servizio continuo. Per impiego fuori dal campo di utilizzazione interpellare la Lombardini.

**N (DIN 70020) PUISSANCE AUTOTRACTION:** services non continus à régime et charge variables.

**Ng (DIN 6270) PUISSANCE NON SURCHARGEABLE:** services légers continus avec régime constant et charge variable.

**Na (DIN 6270) PUISSANCE CONTINUE SURCHARGEABLE:** services lourds à régime et charge constants.

Les puissances indiquées se rapportent au moteur équipé de filtre à air, de pot standard, à rodage terminé et aux conditions ambiantes de 20°C et de 1 bar. La puissance maximum est garantie avec une tolérance de 5%. Les puissances se réduisent de 1% chaque 100 m. d'altitude et de 2% chaque 5°C au dessus de 20°C.

**C(Ng)** Consommation spécifique de carburant à la puissance Ng

**Mt(N)** Couple moteur à la puissance N

**(a)** Secteur d'application pour service continu. Pour emplois hors du secteur, consulter Lombardini.

**N (DIN 70020) AUTOMOTIVE RATING:** intermittent duty at variable speed and load.

**Ng (DIN 6270) RATING NO OVERLOAD CAPACITY:** for continuous light duty with constant speed and variable load.

**Na (DIN 6270) CONTINUOUS RATING OVERLOAD CAPACITY:** for continuous heavy duty with constant speed and load.

Rating refers to engine after run in with standard air cleaner and

muffler and under environment conditions of 20°C and 1 bar.  
Max rating certified within 5%. Derating 1% approx. every 100 m. altitude and 2% approx. every 5°C beyond 20°C.

**C(Ng)** Specific fuel consumption relates to the Ng rating.

**Mt(N)** Torque curve relates to the max N rating.

**(a)** for other ratings please refer to Lombardini Engineering Application Department.

**N (DIN 70020) FAHRZEUGLEISTUNG:** Unterbrochener Betrieb bei variabler Belastung u. Drehzahl.

**Ng (DIN 6270) NICHT ZU ÜBERLASTENDE DAUERLEISTUNG:** Leichter Dauerbetriebe bei variabler Belastung u. konstanter Drehzahl.

**Na (DIN 6270) ZU ÜBERLASTENDE DAUERLEISTUNG:** Kontinuierlicher Schwerketrieb bei konstanter Belastung und Drehzahl.

Angewiesene Leistungen beziehen sich auf den eingelaufenen Motor mit Standardauspufftopf, Luftfilter u. unter Umgebungsbedingungen von 20°C u. 1 Bar. Max. Leistung garantiert mit 5% Abweichung, Verminderung ca. 1% je 100 m. Höhe u. ca. 2% je 5°C über 20°C.

**C(Ng)** Spezifischer Kraftstoffverbrauch bezogen auf Leistung Ng.

**Mt(N)** Drehmoment bezogen auf Leistung N

**(a)** Anwendungsbereich für Dauerbetrieb. Für Verwendung außerhalb der vorgeschriebenen Anwendungsbereiche fragen Sie Lombardini.

**N (DIN 70020) POTENCIA PARA SERVICIO AUTOTRACCION:** servicios discontinuos con regimen y carga variables.

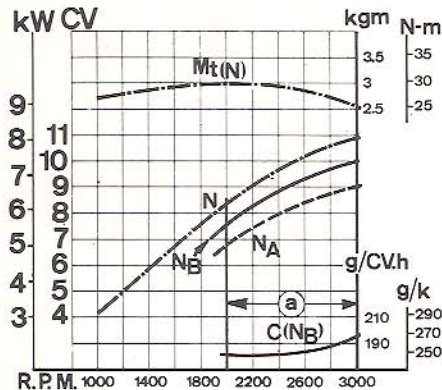
**Ng (DIN 6270) POTENCIA NO SOBRECARGABLE:** servicios ligeros continuos con regimen constante y carga variable.

**Na (DIN 6270) POTENCIA CONTINUA SOBRECARGABLE:** servicios pesados continuos con regimen y carga constantes.

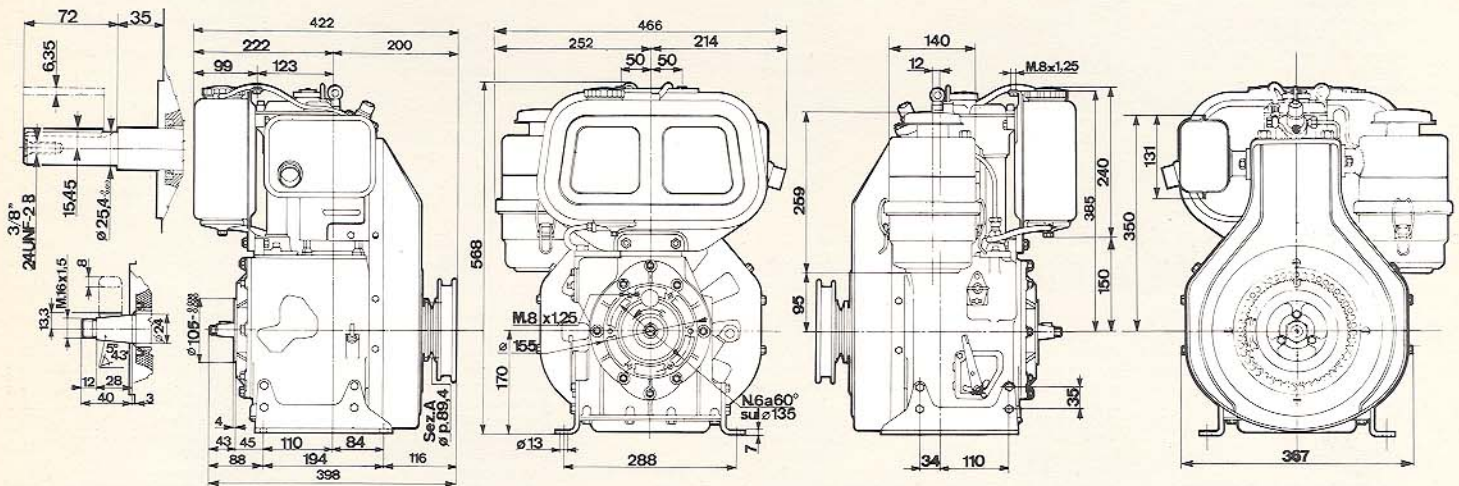
Las potencias indicadas se refieren al motor con filtro de aire y escape std. con rodaje terminado y a las condiciones ambientales de 20°C y de 1 bar. La máxima potencia es garantizada con una tolerancia del 5%. Las potencias se reducen de 1% aprox. cada 100 mt. de altitud y 2% aprox. cada 5°C sobre los 20°C de temperatura.

**C(Ng)** Consumo específico combustible referido a la potencia Ng.

**Mt(N)** Par motor referido a la potencia N.  
**(a)** Campo de aplicación para servicio continuo. Para usos fuera de este campo, consultar con Lombardini.



<b>Cilindri</b> - Cylindres - Cylinders - Zylinderzahl - Cilindros	N.	1	<b>Volume aria combustione a 3.000 Giri/min.</b> Quantité d'air pour combustion à 3.000 tours/min. Combustion air required at 3.000 R.P.M.	
<b>Cilindrata</b> - Cylindrée - Displacement - Hubraum - Cilindrada	cm <sup>3</sup>	510	Combustion air required at 3.000 R.P.M. Verbrennungsluftmenge bei 3.000 U/min.	
<b>Alesaggio</b> - Alésage - Bore - Bohrung - Diámetro	mm.	85	Cantidad de aire combustión a 3.000 r.p.m.	l./min. 630
<b>Corsa</b> - Course - Stroke - Hub - Carrera	mm.	90	<b>Volume aria raffreddamento a 3.000 Giri/min.</b> Quantité d'air pour refroidissement à 3.000 tours/min. Cooling air required at 3.000 R.P.M.	
<b>Rapporto di compressione</b> - Taux de compression Compression ratio - Verdichtungsverhältnis Relación de compresión		17,5:1	Kühlluftmenge bei 3.000 U/min. Cantidad de aire refrigeración a 3.000 r.p.m.	l./min. 9.000
<b>Giri/min.</b> - Tours/min. - R.P.M. - U/min. - r.p.m.		3.000	<b>Peso a secco</b> - Poids à vide - Dry weight Trockengewicht - Peso en seco	kg 60
<b>Potenza kW/CV</b> Puissance kW/CH - Rating kW/HP Leistung kW/PS - Potencia kW/CV	N (DIN 70020) Ng (DIN 6270) Na (DIN 6270)	8,1/11,0 7,3/10,0 6,6/9,0	<b>DIAMETRI MINIMI</b> pulegge per trasmissione cinghia - <b>DIAMETRES MINIMUM</b> des poulies pour transmission par courroie - <b>MINIMUM PULLEY</b> diameters for belt drive - <b>MINIMALE SCHEIBENDURCHMESSER</b> für Riemenantrieb - <b>DIAMETROS</b> <b>MINIMOS</b> poleas para transmisión por correa.	
<b>Coppia massima</b> - Couple maximum - Max. torque Max. Drehmoment - Par máximo	kgm	3,0;2.000		<b>1<sup>a</sup> presa di moto</b> (lato distribuzione) 1 <sup>ère</sup> prise de force (côté distribution) 1 <sup>st</sup> P.T.O. (timing side) 1. Kraftabnahme (Verteilerseite) 1 <sup>a</sup> toma de fuerza (lado distribución)
<b>Regime minimo a vuoto Giri/min.</b> Régime minimum à vide tours/min. - Min. idling speed Mindestdrehzahl bei Leerlast - Régimen mínimo de vacío		1.000;1.100		
<b>Capacità serbatoio</b> - Contenance du réservoir Fuel tank capacity - Tankinhalt - Capacidad depósito	l.	5,3	<b>Carico assiale max. ammissibile nei due sensi A-B = 250 kg.</b> Charge axiale max. admissible dans les deux sens A-B = 250 kg. Max. allowable axial load in both directions A-B = 250 kgs. Max. zul. Axialbelastung in beiden Richtungen A-B = 250 Kg. Carga axial admisible en los dos sentidos A-B = 250 kg.	
<b>Consumo olio</b> - Consommation d'huile - Oil consumption Schmierölverbrauch - Consumo aceite	Kg/h	0,020		
<b>Capacità coppa olio</b> - Contenance du carter huile Oil sump capacity - Schmierölfüllung Capacidad cárter aceite	l.	1,75		
<b>Minima pressione olio ammissibile</b> Pression minimum huile admissible Min. allowable oil pressure - Zul. Mindestöldruck Presión de aceite mínima admisible	Kg/cm <sup>2</sup>	1÷1,5		
<b>Inclinazione massima per servizio continuo (discontinuo)</b> Inclinaison permanente (temporaire) Continuous (intermittent) angularity Schräglage Dauerbetrieb (Wechselbetrieb) Inclinación máxima para servicio continuo (discontinuo)		30° (35°)		



**LOMBARDINI**

42100 Reggio Emilia, Italy - Via F.lli Manfredi, 6 - P.O. Box 105  
Tel. (0522) 58011 - Telex: 530003 Motlom I  
Teleg.: Lombarmotor

Descrizioni non impegnative.  
Modifications réservées.  
Subject to modification.  
Änderungen vorbehalten.  
Sujeto a modificaciones.

Mod. 50.115  
1 - 1982  
Subject to alteration  
Printed in Italy